

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

TUCUMAN

322

FRANCHILLOS

Maestro ISABEL TORRES Escuela Nº 2

Fojas 12

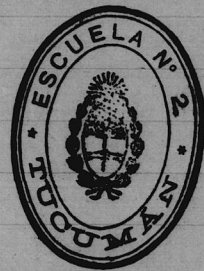
OBSERVACIONES

1

Sencilla Recopilación
para el
Folklore Argentino

Año - 1921

Escuela Elemental n.º 2 Isabel Torres



Supersticiones relativas a animales 2

Localidad - Est. Pauchillo
Escuela Elemental N.º 2
Nombre del Director que la remite - Isabel Torres
Nombre de la persona que la narra - José U. Lizárraga
Edad de esta persona - 56 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas -
Otros datos -

Entre las supersticiones relativas a animales tenemos las siguientes:

Cuando un "picaflor" verde revolotea cerca de una persona, le trae noticias buenas y alegrías.

Si el picaflor es negro augura desgracia; muerte en la familia.

"El buteveto" - Es una creencia muy general en la campaña de que el buteveto es indicio de visitas.

"El gallo" - Cuando llora el gallo se cree que morirá uno de la familia y tratan de dar muerte al animal.

"El perro" - Cuando los perros aullan por la noche es porque ven algo malo, o porque va a morir alguna persona conocida o de la familia.

"El caballo" - Cuando una persona se acerca a un caballo y este se asusta, consideran señal segura de muerte de la persona.

Supersticiones relativas a plantas

Hay que evitar de tener en la casa "helecho del agua" porque trae desgracias.

"La planta de justicia" trae la ruina

"La planta de ruda" - libra de todo mal y tambien de la muerte repentina.

"La palma imperial" - Evita los maleficios de las brujas

"El trebol de cuatro hojas" cuando se encuentra un trebol de cuatro hojas, suerte muy grande.



Refranes

Localidad - Est. Ranchillos
 Escuela Elemental N.º 2
 Nombre del director Isabel Torres
 Nombre de la persona que lo narró - Andrea de Mancibia
 Edad de esta persona 68 años

Quien se viste con lo ajeno
 En la calle lo desviste

Tambien el amor se causa
 Cuando no hay correspondencia

No le busques tres pies al gato
 Porque no tiene mas que cuatro

Lo primero que ofrecen los cordobeses
 Una libra de pasas y otra de nueces

Cuando la perdiz canta y el cielo anubla
 Dicen los cordobeses, agua segura

No es tarde cuando la dicha es buena

Al hecho hecho

Con refranudo y tau desduno

Hijo de tal palo
 Tal astilla

En boca cerrada no entran moscas

Genio y figura hasta la sepultura

3
Tanto va el cántaro al agua ✓
Que hasta por fin se rompe

Al que madruga ✓
Dios le ayuda

Quien da pan a perro ajeno ✓
Pierde el pan y más el perro

En arca abierta ✓
El justo peca.

El que anda atrás ✓
Atrás se queda

Del dicho al hecho ✓
Hay mucho trecho

El sol sale para todos ✓
Pero sus rayos hacen distinciones

El que boca tiene ✓
A Roma llega

~~~~~  
A buen monte ✓  
A puntas por leña  
~~~~~



Adivinanzas

4

Localidad. Est. Pauchillo
Escuela Elemental N.º 2
Nombre del director que la remite. Isabel Torres
Nombre de la persona que lo narra. Andrea de Araucibia
(El hacha) Edad de esta persona 68 años

En el monte quita
Y en la casa se oye

(El perejil)

Perez anda jil camina
Conto el que no adivina

(La guitarra)

Arriba la casa nueva
Abajo la celestia
Cinco vidas lo acompañan
Y uno que lo convertia

(La marca)

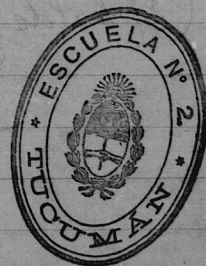
En el campo anda
Y en la casa está

(Las medias)

Mi nombre por un punto empieza
Y en un punto ha de acabar
Y el que adivine mi nombre
Solo a medias lo sabrá

(El camino)

Largo y augosto
Como el mes de agosto



(La luna)-

Redonda como una taza
Va conmigo a la plaza.

(El humo)

Largo como pino
Que no lo sostiene ni un camino

(Losaros)

Se mete lo duro en lo blando
Y dos quedan colgando

(El pozo y la acequia)

Largo como taza
Redondo como cedazo

(El chicharrón)

Me dicen chicha y no soy chicha
Me dicen rón y no soy rón
Que seré?

(El aji)

Vaquita tosca
Bolita rosca

(La sombra)

Entra en el fuego y no se quema
Entra en el agua y no se moja

(El balde)

Un animalito que va vacío
Y vuelve lleno

Romances

Localidad - Est. Pauchillos
 Escuela Elemental N.º 2
 Nombre del director que la remite - Isabel Torres
 Nombre de la persona que la narró - Ascensión de Perez
 Edad de esta persona 48 años
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas. - - - -
 Otros datos.

Poesías recitadas por los niños desde hace muchos años en las Fiestas de Navidad y de Reyes.

Al Niño Dios

Levántate Margarita
 De esa cama dolerosa
 Extendidos tus cabellos
 Mas hermosos que una rosa
 Clavá la vista para el cielo
 Lo verás al Niño Jesús
 Vestido de verde y blanco
 Nacido para la Cruz

Venid pastores
 Os contaré
 Una cosita
 Que vos no sabéis
 En el cielo tengo
 Tres hermanitos
 María, Carmen y otro Carlitos
 Del cielo bajar
 Los tres juntitos
 Cantando glorias
 Estos ninuitos



¡ Oh Reyes de esta comarca!
Les tengo anunciar
Que el Rey Huodes
Les va a matar

~~~~~

## Poesias populares

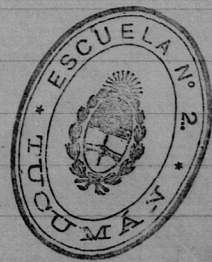
Localidad - Est Pauchillo  
 Escuela Elemental N.º 2  
 Nombre del director que la remite - Grabel Torres  
 Nombre de la persona que la narra - Manuel Avalos  
 Edad de esta persona - 52 años -  
 Si el maestro sabe que la conoce otras personas -  
 Otros datos -

### Cancion del año 1894

La siguiente cancion fue muy popular en la provincia de "La Rioja" y se la cantaba con motivo de los disturbios politicos entre los radicales y el partido contrario:

En la puerta del Congreso  
 cantaba un Cardenal  
 Adolfo S. Davila no ha de entrar  
 Castaño se ha de sentar

Viva Castaño  
 Viva el canal  
 Vivan las aguas del Cajamar  
 Mas antes perro que ser radical



# Coplas populares

7

Localidad - Ext Pauchillos

Escuela Elemental N.º 2

Nombre del director que la remite - Gabel Torres

Nombre de la persona que la narró - Andrea de Arancibia

Edad de esta persona - 68 años

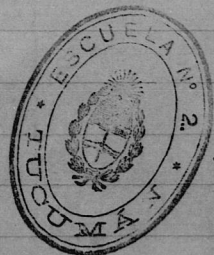
Si el maestro sabe que la conocen otras personas

Otros datos -

Si me quieres te quiero  
Si me amas te amo  
Si me olvidas te olvido  
Yo a todo me hallo.

Al principio de mis amores  
Diez mil caricias me hiciste  
Y tan luego me olvidaste  
Para dejarme más triste.

Que te quise cierto fui  
Que te olvide no es mentira  
Que las hojas de los árboles  
No duran toda la vida.



# Canções populares

8

Localidad - Est. Ranchillos  
Escuela Elemental N.º 2  
Nombre del Director que la remite - Isabel Torres  
Nombre de la persona que la narró - Cruz Osorio  
Edad de esta persona - 54 años  
Si el maestro sabe que la conocen otras personas -  
Otros datos -

## Aires criollos

A los aires, aires, aires,  
Una vueltecita daré  
A los aires, aires, aires  
Una relación echaré

### Relaciones

El -

En el jardín de tu casa  
Una linda flor nació  
Y quedó seca de envidia  
La mañana que te vio

Ella

Si esa historia ha sucedido  
Como la cuentas aquí  
La flor debió ser ciega  
Si tuvo envidia de mí

A los aires, aires, aires,  
Una vueltecita daré  
A los aires, aires, aires  
Una relación echaré



El  
Vuela, vuela pajarillo  
Por encima de aquellas latas  
No hay mujer que se resista  
Cuando el hombre tiene plata

Ella  
Tantas idas y venidas  
Tanto pasar por aquí  
Tanto gastar los zapatos  
Y otro ha de gozar de mí.

El  
Come niña esta naranja  
En cambio de este limón  
El limón se cayó al suelo  
Y el zumo en mi corazón

Ella  
La cinta para ser cinta  
No debe ser de dos colores  
Y el hombre para ser hombre  
No debe amar dos corazones.

## Canciones populares

Localidad - Rauchillos  
Escuela Elemental N.º 2  
Nombre del director que la permitió - Isabel Corcos  
Nombre de la persona que lo narró - Josefa de Jimenez  
Edad de esta persona - 60 años  
Si el maestro sabe que la conoce otras personas - ~ ~ ~  
Otros datos - ~ ~ ~

### Vidalita

Buen que las penas matan vidalita  
Yo digo que no es así  
Porque si las penas mataran vidalita  
Ya me hubiesen muerto a mí

Cuando yo me muera vidalita  
Morirán las alegrías  
De luto estarán las copas vidalita  
Cuando yo me muera

### Vidalita en otro estilo

Carnaval del cura por hombre  
Ay vidalita por el carnaval  
Vamos palo y pango por hombre  
Ay vidalita que hay mucha que por  
Sandias y melones por hombre  
Ay vidalita comprar y vender



10

Canciones que las madres cantan  
a los niños

Localidad - Est. Ranchillos

Escuela Elemental N.º 2

Nombre del Director que la remite - Isabel Torres

Nombre de la persona que la narró - Estelina de Osorio

Edad de esta persona - 45 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - - - -

Otros datos - - - -

Arrullos

Arrulló mi niño  
Arrulló mi sol  
Arrulló pedazo  
De mi corazón

Este niño lindo  
Que nació de día  
Quiere que lo lleven  
A la confitería

Este niño lindo  
Se quiere dormir  
Y el pícaro sueño  
No quiere venir

Dormite chiquito  
Que tengo que hacer  
Lavar los pañales  
Sentarme a coser

Este niño lindo  
Que nació de noche  
Quiere que lo saquen  
A pasear en coche





## Wanzas populares

11

Localidad - Est. Pauchillos  
Escuela Elemental N.º 2  
Nombre del Director que la remite - Isabel Torres  
Nombre de la persona que la escribió - Clodomiro Jimenez  
Edad de esta persona - 60 años  
Si el maestro sabe que la conocen otras personas - -  
Otros datos - -

## Chacarera

Chacarera me has pedido  
Chacarera te he de dar  
Chacarera al medio día  
Chacarera al merendar

Sali lucero sali  
Sali que te quiero ver  
Aunque las nubes te atajen  
Lucero al amanecer

## Chilena

Dicen que las rositas  
Bienen espigas  
Yo tengo una en el pecho  
Que no me lastima.



**FOJA EN**

**BLANCO**